

Il sottoscritto/a VISINONI ALESSANDRA ELISA, ai sensi degli art.46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **VISINONI, ALESSANDRA ELISA]**

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro
• Tipo di azienda o settore
• Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**
• Principali mansioni e responsabilità

1/03/2019-presente
Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
Istruzione e ricerca
Assegno di ricerca
Progetto: "La trascodificazione come pratica comunicativa della cultura digitale: i nuovi media in runet (internet russo)"
Supervisore: Prof. Ugo Persi
- Date (da – a)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro
• Tipo di azienda o settore
• Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**
• Principali mansioni e responsabilità

1/02/2018-31/01/2019
Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere

Istruzione e ricerca
Assegno di ricerca
Progetto: "La sintesi delle arti messa in pratica: Le *Stagioni d'amore* di M. Kuzmin"
Supervisore: Prof. Ugo Persi
- Date (da – a)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro
• Tipo di azienda o settore
• Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**

21/02/2017-Presente
Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere

Istruzione e ricerca
Docente a contratto

• Principali mansioni e responsabilità	Docente a contratto per il corso Filologia slava B (5 cfu) 03/10/2016-Presente Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere Istruzione e ricerca Tutor Seminario di Letteratura russa (30 ore) a integrazione del corso di Letteratura russa II- III anno
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego – Qualifica rivestita • Principali mansioni e responsabilità	01/12/2016-30/11/2017 Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere Istruzione e ricerca Assegnista di ricerca Attività di ricerca per il progetto “I Russi all'Accademia Carrara tra Otto e Novecento”
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego – Qualifica rivestita • Principali mansioni e responsabilità	01/04/2015-31/03/2016 Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere Istruzione e ricerca Assegnista di ricerca Attività di ricerca per il progetto “Archivio e mappatura delle relazioni interculturali tra la città di Bergamo e la Russia”
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego – Qualifica rivestita	31/03/2016- presente Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere Istruzione e ricerca Referente tecnico sito web “Cartoteca russo-bergamasca. Catalogo ragionato multimediale dei rapporti storico-sociali tra la città di Bergamo e la Russia” (www.bgrus.unibg.it). Attività svolta a titolo onorifico.
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego – Qualifica rivestita	Novembre 2010- presente Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere Istruzione e ricerca Culture della materia per Letteratura russa. Attività svolta a titolo onorifico.
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego – Qualifica rivestita • Principali mansioni e responsabilità	Febbraio 2015-presente Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere Istruzione e ricerca Tutor Esercitatore per Laboratorio didattico “Uso, scopi , funzioni della traduzione letteraria e saggistica”. Attività svolta a titolo onorifico.
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego – Qualifica rivestita	Aprile 2013- presente Università degli Studi di Trento – Scuola di Dottorato in studi letterari, filologici e linguistici Istruzione e ricerca Curatore di sezione rivista scientifica e membro comitato di redazione Ticontre (Fascia A Anvur). Attività svolta a titolo onorifico.
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego – Qualifica rivestita	01/02/2017- 07/06/2017 Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere Istruzione e ricerca Segretaria comitato organizzativo convegno internazionale “La provincia russa: Pro et contra, 5-6 giugno, 2017”. Attività svolta a titolo onorifico.

• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego – Qualifica rivestita • Principali mansioni e responsabilità	01/08/2015- 30/11/2015 Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere Istruzione e ricerca Segretaria comitato organizzativo Segretaria comitato organizzativo della Giornata internazionale di studi "Il testo artistico e la realtà multimediale", 30 novembre 2015. Attività svolta a titolo onorifico.
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego – Qualifica rivestita	Novembre 2011- marzo 2014 Il manifesto, cooperativa editrice Editoria giornalistica Collaboratore
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego – Qualifica rivestita	Marzo 2010- marzo 2011 Lupo&Sole edizioni di Marino Curnis Editoria per bambini Traduttore
• Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego – Qualifica rivestita • Principali mansioni e responsabilità	15/03/2009- 14/06/2009 Spazio Viterb Spazio Viterbi presso Provincia di Bergamo Turismo culturale Guida museale Guida per la mostra sulle icone russe "L'oro dell'anima" e coordinatrice del gruppo "Guide indicate dall'Università degli Studi di Bergamo"

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita • Votazione	Ottobre 2009- 18/03/2014 Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lettere, arti e multimedialità Tesi: L'impero di Stavrogin: motivi tacitiani nel romanzo I demoni di F.M. Dostoevskij SSD interessati: Letterature comparate (LIN-FIL-LETT/14, SETTORE DI CONSEGUIMENTO TITOLO), Slavistica (LIN/21) DOTTORE DI RICERCA Eccellente
• Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita • Votazione	24/10/2005-23/06/2009 Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere Lingua e letteratura russa, lingua e letteratura francese, materie afferenti all'ambito della critica letteraria e della teoria della letteratura Laurea specialistica in Lingue e Letterature europee e panamericane (42/S) 110/110 summa cum laude
• Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita • Votazione	27/12/2001-15/03/2005 Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lettere, arti e multimedialità Materie afferenti all'ambito della critica letteraria e della teoria della letteratura Laurea in Lettere (L-10) 110/110 summa cum laude
• Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Ottobre 2013-12/06/2014 Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Frequentazione corsi universitari finalizzati al superamento degli esami di Lingua russa LMI e LM II (totale 5cfu) Nel piano degli studi della classe 42/s lo studio della lingua russa era integrato nei corsi di Letteratura. Essendo in possesso di una Laurea triennale in Lettere, durante gli anni della magistrale avevo recuperato solo gli esami previsti per la triennale di Lingue.
• Date (da – a)	18/08/2014-29/08/2014
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso preparatorio esame certificazione TORFL /TRKI II con orientamento traduttologico: traduzione commerciale, tecnico-scientifica, giuridica, elementi di traduzione consecutiva e interpretariato Attestato di frequenza corso e Superamento esame certificazione Livello B2 Quadro europeo competenze linguistiche
• Qualifica conseguita	
• Date (da – a)	Ottobre 20014- dicembre 2004
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lettere, arti e multimedialità
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Letteratura russa. Assistente alla didattica in aula per il corso di Letteratura russa 1A(Prof. Rosanna Casari): redazione del materiale per la didattica frontale, partecipazione attiva alla didattica frontale, redazione di una dispensa del corso a disposizione degli studenti.
• Qualifica conseguita	Tirocinio formativo
• Date (da – a)	Febbraio 2014-maggio 2014
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Associazione Guide "Giacomo Carrara", Bergamo
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso di aggiornamento per guide professioniste e volontari in vista della riapertura degli spazi espositivi.
• Date (da – a)	21/11/2013-06/02/2014
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	CIS- Centro di Italiano per Stranieri- Università degli Studi di Bergamo
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Il corso fornisce una competenza glottodidattica di base per l'insegnamento dell'italiano agli -stranieri sia in Italia che all'estero.
• Date (da – a)	Gennaio 2009- presente
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Associazione Italia-Russia Bergamo
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corsi di apprendimenti della lingua russa a vari livelli. Seminari di lingua, letteratura e cultura russa
• Date (da – a)	25/02/2008-28/02/2008
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli Studi di Bergamo - Dipartimento di Lingue , letterature e culture straniere

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

Lingua russa

Attestato di frequenza Laboratorio didattico "I mezzi di comunicazione di massa : aspetti linguistici e culturali":

<http://wwwdata.unibg.it/dati/bacheca/23/29844.pdf>

• Date (da – a)

Settembre 1996-luglio 2001

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

Istituto di Istruzione superiore Statale "Decio Celeri", Lovere (BG)

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

Lingua e Letteratura italiana; Lingua e letteratura latina; Lingua e letteratura greca; Filosofia e Storia; Lingua e Letteratura inglese; Storia dell'arte; Materie scientifiche

• Qualifica conseguita

Maturità classica

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

ITALIANA

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di scrittura
- Capacità di lettura
- Capacità di espressione orale

RUSSO

ECCELLENTE

ECCELLENTE

ECCELLENTE

INGLESE

ECCELLENTE

ECCELLENTE

ECCELLENTE

FRANCESE

ECCELLENTE

ECCELLENTE

ECCELLENTE

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

OTTIME CAPACITÀ ESPOSITIVE, DI ANALISI E DI SINTESI, SIA NELLO SCRITTO CHE NELL'ORALE. CAPACITÀ DI ADATTARE IN MANIERA EFFICACE I CONTENUTI ALLE ESIGENZE DEGLI STUDENTI SENZA CHE CIÒ INCIDA NEGATIVAMENTE SULLA QUALITÀ DELLA DIDATTICA.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

OTTIME CAPACITÀ ORGANIZZATIVE NON SOLO NEL LAVORO AUTONOMO MA ANCHE NEL COORDINAMENTO DEL LAVORO DI SQUADRA. DI FRONTE AGLI IMPREVISTI ELABORAZIONE DI SOLUZIONI IN MANIERA RAPIDA ED EFFICACE.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

USO P.C. E DISPOSITIVI DI STAMPA E SCANSIONE, CONOSCENZA DEL SISTEMA OPERATIVO WINDOWS, DEL PACCHETTO OFFICE (COMPRESI EXCELL E POWER POINT), DEI PROGRAMMI O.C.R. E DEI PRINCIPALI STRUMENTI DI NAVIGAZIONE SUL WEB. CONOSCENZE BASE DI SQL, HTML, PHP, JSON E RESTFUL WEB SERVICES

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

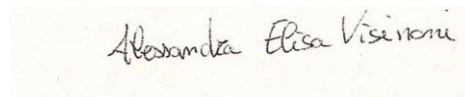
Competenze non precedentemente indicate.

SOLIDE COMPETENZE NELL'AMBITO DELLA RICERCA DI ARCHIVIO E DELLA TRADUZIONE LETTERARIA. CORRELATORE DI DUE TESI DI LAUREA MAGISTRALE IN LETTERATURA RUSSA (RELATORE: PROF.: UGO PERSI) E RELATORE DI TRE PROVE FINALI IN FILOLOGIA SLAVA PRESSO UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Il sottoscritto dichiara di essere informato, ai sensi del d.lgs. n.196/2003, che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

Il dichiarante

Bergamo, il 16/09/2019

A rectangular area containing a handwritten signature in dark ink. The signature is written in a cursive style and reads "Alessandra Elisa Visinoni".